

После инцидента с черными кораблями сёгунат Токугава заключил Канагавский договор* с США и был вынужден открыть два торговых порта - Симода и Хакодате, а через пять лет при правлении императора Комэй обе стороны подписали японо-американский договор о дружбе и торговле на борту американского корабля. К договору было добавлено открытие портов Канагава, Нагасаки, Ниигата и Хёго. В то же время иностранцам было разрешено оставаться для ведения торговли в Эдо и Осаке.

Хотя Киото не был включен в список, но он находился недалеко от Осаки, всего в одном дне пути. И теперь, спустя почти десять лет после заключения Договора о дружбе и торговле между Японией и США, фракция, у которой был лозунг «почитай императора и изгоняй иноземцев», переосмыслила свою стратегию. Теперь они говорили только о почитании императора, о стремлении к падению сёгуна и больше не упоминали о борьбе с иноземцами, а также они начали активно сотрудничать с Западом, поэтому у иностранцев появились более широкие возможности.

Река Ёдо была самой важной рекой в регионе Кансай, берущей свое начало из озера Бива, и служила важной транспортной артерией, соединяющей Осаку и столицу Киото в период Эдо. Большинство иностранных купцов из Осаки попадали в Киото именно таким путем.

Чжан Хэн спросил ближайшего лавочника о нахождении пристани и прибыл туда еще до захода солнца.

Здесь было также оживленно, как на городской рыночной площади. По обеим сторонам реки выстроились городские дома, крыши которых аккуратно выложены черепицей, а вывески и шторы колыхались вместе с легким ветерком. На первом этаже домов находилась изящная деревянная решетка, за которой следовал экран из соломы или бамбука - классический пример традиционного японского дома, выполненного из дерева. Обычно дом имел узкий вход, но очень большую глубину. Уличный фасад обычно использовался как магазин, в то время как помещения сзади использовались для жилья. Преимущество такой планировки заключалось в том, что все магазины располагались очень плотно, один за другим.

У пристани стояли лодочники, разгружавшие товары, а также дамы, готовившиеся сесть в лодки для прогулки по реке. Недалеко от пристани находилось святилище, у ворот которого собиралось множество верующих, чтобы помолиться о благословении или попросить амулет.

Чжан Хэну не потребовалось много времени, чтобы найти иностранного торговца, заинтересованного в найме переводчика. Последнего звали Габриэль, он был французом, который приехал в Киото вместе с группой торговцев, чтобы договориться с местными купцами о продаже партии хлопковой пряжи. Но хлопковый бизнес его явно не устраивал, и у него появились другие планы. Однако он не собирался рассказать остальным торговцам, чем намеревался заняться, а это означало, что он не смог бы воспользоваться услугами переводчика, имеющегося в группе торговцев.

Он как раз раздумывал над вопросом, где бы ему найти японца, понимающего французский язык, когда Чжан Хэн подошел к нему. Габриэль был в таком восторге, что ударил по рукам и предложил ему ежедневную зарплату в размере одного кобана**. Так называемый кобан - это

вид мелкой золотой монеты широко используемой в эпоху Эдо. Один кобан равнялся примерно одному рё*** золота, а один кобан золота равнялся примерно 50 моммэ*** или 4 нитки мон****. В то время ремесленник в Киото зарабатывал около семидесяти мон в день, другими словами, доход Чжан Хэна за один день был почти таким же, как у ремесленника за два месяца.

Чжан Хэн не был невежественным в отношении рынка труда переводчиков. Он проконсультировался с людьми на пристани, прежде чем прийти сюда, и обнаружил, что сейчас в Японии была огромная нехватка профессиональных переводчиков, но количество людей, которые могли общаться с иностранными торговцами, было не таким уж маленьким, как до инцидента с черными кораблями. На самом деле, даже в период закрытости страны в эпоху правления сёгуната Токугавы некоторые кланы, такие как Сацума и Тёсю, тайно вели дела с иностранными государствами.

Танэгасима (фактически ружьё с фитильным замком) появилось в Сацуме, когда португальское торговое судно тайфуном занесло на остров Танэгасима к югу от Сацумы, из-за чего огнестрельное оружие и получило своё название Танэгасима.

Теперь, когда сёгунат уже более десяти лет открыл страну для торговли, многие японцы отправились в Европу учиться, и переводчики уже не так ценились, как раньше.

Цена, которую предложил Габриэль, уже была более чем вдвое выше рыночной, и это даже при том, что обе стороны были не очень хорошо знакомы друг с другом. Чжан Хэн дополнительно попросил выдать ему аванс, но даже в этом случае Габриэль недолго колебался, прежде чем согласиться на это условие. Поэтому Чжан Хэн понял, что дело, которое французский торговец планировал повернуть в Киото, будет отнюдь не простым.

Однако, учитывая его навык фехтования Lv. 3 и опыт, накопленный им за несколько предыдущих раундов, он не слишком беспокоился о том, что столкнется с опасностью. Кроме того, солнце почти село, и он, возможно, сегодня уже не сможет найти другого работодателя, поэтому две стороны в конечном итоге достигли соглашения о найме.

Заплатив Чжан Хэну кобан, Габриэль попросил последнего встретиться с ним завтра утром в чайном домике рядом с пристанью. И к тому времени, когда Чжан Хэн покинул пристань, стало уже совсем темно.

Благодаря тому, что он поужинал перед тем, как войти в раунд, сейчас он был не очень голоден, и на данный момент его первоочередной задачей было найти место для ночлега.

В эпоху Эдо сёгунат, чтобы контролировать правителей даймё различных княжеств в стране, создал систему обязательного прибытия на службу****. Время от времени правители даймё должны были посещать Эдо, чтобы выполнять за сёгуна его обязанности. Конечно, это был всего лишь предлог, чтобы сёгунату было легче заставить их проводить меньше времени в своих княжествах и не дать им возможности валять дурака, когда они там находятся. Если бы они ослушались, то в следующий раз их могли бы снять с должности.

Однако клан Токугава был достаточно щедр, чтобы отремонтировать по пути следования правителей даймё несколько ночлежных домов. Позже стали появляться хатаго***** чем-то похожие на гостиницы более позднего времени. Они не только предоставляли жилье и питание, но многие из них также имели служанок для ухода за путешественниками. Однако с увеличением числа путешественников к концу эпохи Эдо клиенты хатаго становились все более разношерстными. Теперь в них стали предоставлять клиентам принадлежности для азартных игр и предлагать проституток, а в других просто позволяли своим служанкам оказывать секс услуги.

Именно тогда торговцы Осаки первыми организовали частные постоянные дома, это был некий эквивалент современной гостиничной сети с унифицированными стандартами обслуживания, чтобы путешественники могли спокойно останавливаться в них, у таких домов имелась фирменная вывеска над дверью.

Однако, будь то хатаго или частный постоянный двор, для Чжан Хэна это было лишь временным решением. Учитывая время, которое ему нужно было провести в этом раунде, Чжан Хэн все же предпочел бы снять дом, и поскольку у него еще оставалось немного времени, он не стал спешить в частный постоянный дом, а вместо этого нашел поблизости посредника и попросил его показать ему дома, которые можно снять в этом районе.

Посредником оказался молодой человек в возрасте 14 или 15 лет, который выглядел довольно сообразительным, кроме того, он был местным жителем этого района хорошо осведомленным и знающим все о каждом доме. Чжан Хэн сначала заплатил ему 100 мон вперед и пообещал дать еще 100 мон, когда работа будет выполнена. Парень сразу же почувствовал прилив сил, его уже не особо волновало, что он не успел даже поужинать. Он сразу же повел Чжан Хэна по улицам и переулкам.

Однако Чжан Хэна не интересовали дома в лучших местах района, которые он настоятельно рекомендовал. Они шли все дальше и дальше, и в конце концов им даже пришлось зажечь фонари. Чжан Хэн уже собирался сдаться и подождать до завтра, но место, куда они наконец пришли, поразило Чжан Хэна.

Войдя в дом, они увидели небольшой внутренний дворик с цветущей вишней и колодцем под деревом со сладкой и чистой водой. Дом имел квадратную планировку, простую и красивую, с просторной зоной отдыха и чайной комнатой, и был полностью меблирован. В реалиях современного мира такой дом можно было охарактеризовать, как сдан «под ключ» .

Примечание:

* - Канагавский договор или Японо-американский мирный договор - договор, подписанный 31 марта 1854 года между США и Японией;

** - кобан - японская овальная золотая монета в период Эдо, достоинством в 1 рё;

*** - рё – единица веса, равнявшаяся 15 г золота;

**** - моммэ – серебряная монета эпохи Эдо;

***** - мон – мелкая медная монета с квадратной дыркой посередине; на 1 нитке нанизывалось 1000 мон, 4 нитки мон – 4000 мон или 1 кобан (рё);

***** - система обязательного прибытия на службу или санкин котай - система принудительных командировок, которая обязывала провинциальных правителей даймё различных княжеств Японии периодически прибывать на службу в ставку сёгунов Токугава в городе Эдо и проводить в ней определённое время;

***** - хатаго были пристанищем путешественников на почтовых станциях (шукуба) вдоль национальных маршрутов (кайдо), которые соединяли город Эдо с княжествами в эпоху Эдо.

Перевод: Флоренс

<http://tl.rulate.ru/book/35928/2375006>